



Conseil économique
et social

Distr.
LIMITÉE

E/CONF.79/L.26
24 juin 1987

FRANCAIS SEULEMENT

CINQUIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES
SUR LA NORMALISATION DES NOMS
GÉOGRAPHIQUES
Montréal, 18-31 août 1987
Point 6 e), f) de l'ordre du jour provisoire*

FICHIERS DE DONNÉES TOPONYMIQUES

NOMENCLATURES NATIONALES

AUTRES PUBLICATIONS

Pays et capitales du monde

Document présenté par la France**

* E/CONF.79/1.

** Préparé par Claude Perrichet, Commission de toponymie de l'Institut géographique national, Paris.

La Commission de toponymie de l'Institut Géographique National (I.G.N.) a déjà publié trois éditions de la liste des Pays et Capitales du Monde 1/. A la fin de l'année 1984, il a été envisagé d'incorporer dans cette liste les entités géographiques secondaires d'une certaine importance ainsi que les principales divisions administratives des États et d'établir un index alphabétique général.

Devant l'ampleur de cette nouvelle étude, la Commission de toponymie a décidé de la diviser en plusieurs tableaux qui seront publiés séparément 2/.

Le Tableau I est limité aux pays indépendants ; il est complété par de nombreuses notes. Il est mis à jour au 1^{er} juillet 1985.

Le Tableau II comprendra la liste des dépendances et des entités géographiques secondaires de quelque importance géographiquement séparées, mais faisant partie intégrante des États cités au Tableau I.

Le Tableau III comportera les États fédérés et les divisions administratives de certains États.

Un index alphabétique général de tous les toponymes cités dans les Tableaux sera établi.

Cette nouvelle édition est motivée par l'intérêt croissant suscité par les éditions précédentes, tant en France qu'à l'étranger, dans les domaines de la cartographie, de l'enseignement, de la presse et plus généralement de l'information. La multiplication des échanges internationaux et le développement des voyages à l'étranger ont contribué à répandre largement la connaissance et l'usage des formes locales des noms géographiques.

Aussi bien l'accession des nouveaux pays à l'indépendance et les changements de statut politique, que l'évolution permanente des usages relatifs aux appellations géographiques, de nombreux facteurs contribuent à modifier les formes usuelles et officielles des noms de pays et de leur capitale et rendent nécessaire la mise à jour périodique de ce document.

Outre l'abondante documentation existante en matière de noms géographiques - dictionnaires, cartes géographiques, études diverses - il convient de mentionner les travaux de quelques organismes spécialisés et, en premier lieu, ceux du Groupe d'Experts des Nations Unies pour la normalisation des noms géographiques, en particulier, ceux du groupe de travail présidé par Jean Ramondou, président de la Commission de toponymie de l'I.G.N., chargé d'établir une liste des noms de pays dans leurs langues officielles locales ainsi que dans les langues officielles des Nations Unies.

Il faut citer également les travaux de la Commission de terminologie du Ministère des Relations Extérieures, de l'Association Française de Normalisation (AFNOR), de l'Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE)...

Les formes retenues dans cette édition sont considérées comme formes de référence ou formes principales et leur emploi généralisé est recommandé. Dans certains cas, un choix entre plusieurs formes usuelles acceptables a dû être fait par la Commission de toponymie, et ce choix n'a pas toujours été facile ; il a été guidé, dans la mesure du possible, par les principes traditionnels utilisés depuis de nombreuses années dans les publications cartographiques de l'I.G.N., dont les activités n'ont cessé de se développer hors de France. La variété des formes secondaires, formes anciennes et variantes, figurant dans les notes, indique assez clairement l'évolution des dénominations dans le temps, et aussi la nécessité de recommander une forme unique normalisée, en vue notamment de la saisie informatisée des toponymes.

Ce travail, dont la préparation m'a été confiée, a pu être mené à bien grâce aux conseils éclairés de François Nédélec, ancien président de la Commission de toponymie de l'I.G.N., qui a représenté pendant plusieurs années le Gouvernement français aux sessions du Groupe d'Experts des Nations Unies pour la normalisation des noms géographiques. Hervé Calvarin a participé également à la recherche de la documentation nécessaire à cette étude.

La Commission de toponymie remercie les lecteurs ou utilisateurs de la présente édition qui voudront bien lui faire connaître leur avis sur son contenu et sa présentation et lui adresser toutes autres remarques pour une amélioration d'une future édition 3/.

1/ La deuxième édition a été publiée dans le bulletin d'information de l'I.G.N. No 31, avril 1976. La troisième édition, mise à jour au 1^{er} juillet 1984, n'a fait l'objet que d'une diffusion restreinte.

2/ Pour des raisons techniques, les tableaux et l'index alphabétique seront distribués aux participants durant la Conférence.

3/ Institut géographique national - Commission de toponymie -
2, avenue Pasteur - 94160 ST-MANDE - FRANCE.